

## 40. Ныллымше урок: Ушештарымаш

### 1. Productive morphology:

This section aims to give an exhaustive overview of productive Mari morphology, and periphrastic forms that are considered part of the verbal paradigm. Paradigms of other nouns and verbs can be generated at [paradigm.mari-language.com](http://paradigm.mari-language.com).

#### a) Declension:

##### a1) Case suffixes (Cx):

Name	Suffix	Interrogative(s)	Example
<b>Nominative</b>	-	мо? 'what?' кө 'who?'	пöрт 'house'
<b>Genitive</b> 2.III.3. (page 55)	-(ы)н	мон? 'of what?' көн? 'whose?'	пöртын 'of the house'
<b>Dative</b> 4.III.4. (page 81)	-лан	молан? '(for) what?; why?' көлан? '(to/for) whom?'	пöрлан 'to the house'
<b>Accusative</b> 2.III.2. (page 55)	-(ы)м	мом? 'what? (obj.)' көм? 'whom?'	пöртым 'the house (obj.)'
<b>Comparative</b> 9.III.2. (page 140)	-ла ( <i>not stressed</i> )	мола? 'like what?' көла? 'like whom?'	пöрла 'like the house'
<b>Comitative</b> 7.III.4. (page 111)	-ге ( <i>stressed</i> )	моге? 'with all of what?' көге? 'with all of whom?'	пöрте 'with the whole house'
<b>Inessive</b> 1.III.5. (page 46)	-(ы)штЕ	кушто? 'where?'	пöртыштö 'in the house'
<b>Illative</b> 3.III.3. (page 67)	-(ы)ш(кЕ)	куш(ко)? '(to) where?'	пöртыш(кö) 'into the house'
<b>Lative</b> 8.III.3. (page 120)	-(е/э)ш	кушан/кушак? 'where?; (to) where?'	пöртеш 'in(to) the house'

##### a2) Possessive suffixes (Px):

Name	Suffix	Example
<b>1Sg</b> 3.III.4. (page 68)	-(е/э)м	пöртем 'my house'
<b>2Sg</b> 3.III.4. (page 68)	-(е/э)т	пöртет 'your house'
<b>3Sg</b> 2.III.4. (page 56)	-(ы)ж(Е), -шЕ	пöртшö 'his/her house'
<b>1Pl</b> 4.III.3. (page 80)	-на	пöртна 'our house'
<b>2Pl</b> 4.III.3. (page 80)	-да	пöртда 'your house'
<b>3Pl</b> 2.III.4. (page 56)	-(ы)шт	пöртышт 'their house'

a3) Number suffixes (Nx):

Name	Suffix	Example
<b>Plural (1)</b> 4.III.8. (page 83)	-влак (written with hyphen)	пöрт-влак 'the houses'
<b>Plural (2)</b> 4.III.8. (page 83)	-шамыч (written with hyphen)	пöрт-шамыч 'the houses'
<b>Short plural</b> 18.III.3. (page 242)	-ла	пöртла (гыч, ...) '(from, ...) the houses'
<b>Sociative plural</b> 4.III.8. (page 83)	-мыт	авамывт '(my) mother and those with her'

a4) Cx + Px + Nx:

Case	Cx + Px	Cx + Nx	Cx + Px + Nx
<b>Nominative</b>	пöрте <b>м</b>	пöрт-влак	пöрт-влак <b>ем</b> пöрте <b>м</b> -влак
<b>Genitive</b>	пöрте <b>мын</b>	пöрт-влак <b>ын</b>	пöрт-влак <b>емын</b> пöрте <b>м</b> -влак <b>ын</b>
<b>Dative</b>	пöрте <b>млан</b> пöртла <b>нем</b>	пöрт-влак <b>лан</b>	пöрт-влак <b>емлан</b> пöрте <b>м</b> -влак <b>лан</b>
<b>Accusative</b>	пöрте <b>мым</b>	пöрт-влак <b>ым</b>	пöрт-влак <b>емым</b> пöрте <b>м</b> -влак <b>ым</b>
<b>Comparative</b>	пöрте <b>мге</b>	пöрт-влак <b>ге</b>	пöрт-влак <b>емге</b> пöрте <b>м</b> -влак <b>ге</b>
<b>Comitative</b>	пöрте <b>мла</b> пöртла <b>м</b>	пöрт-влак <b>ла</b>	пöрт-влак <b>емла</b> пöрте <b>м</b> -влак <b>ла</b>
<b>Inessive</b>	пöрт <b>ыштем</b>	пöрт-влак <b>ыште</b>	пöрт-влак <b>ыштем</b> пöрте <b>м</b> -влак <b>ыште</b>
<b>Illative</b>	пöрт <b>ышкем</b>	пöрт-влак <b>ыш(ке)</b>	пöрт-влак <b>ышкем</b> пöрте <b>м</b> -влак <b>ыш(ке)</b>
<b>Lative</b>	пöрте <b>шем</b>	пöрт-влак <b>еш</b>	пöрт-влак <b>ешем</b> пöрте <b>м</b> -влак <b>еш</b>

b) Gradation:

	Formed by ...	сай 'good'	сайын 'well'
Positive	-	сай	сайын
Comparative – 6.III.3. (page 101)	-рак	сайрак	сайынак ~ сайракын
Superlative – 9.III.5. (page 141)	эн	эн сай	эн сайын

c) Conjugation:c1) Indicative:

		I: тол- 'to come'		II: вучо- 'to wait'	
		Positive	Negative	Positive	Negative
<b>Present</b> 4.III.1. (page 79) 7.III.1. (page 109)	<b>1Sg</b>	толам	ом тол	вучем	ом вучо
	<b>2Sg</b>	толат	от тол	вучет	от вучо
	<b>3Sg</b>	толеш	огеш ~ ок тол	вуча	огеш ~ ок вучо
	<b>1Pl</b>	толына	о(гы)на тол	вучена	о(гы)на вучо
	<b>2Pl</b>	толыда	о(гы)да тол	вучеда	о(гы)да вучо
	<b>3Pl</b>	толыт	огыт тол	вучат	огыт вучо
<b>Simple past tense I</b> 12.III.4. (page 171) 13.III.3. (page 182)	<b>1Sg</b>	тольым	шым тол	вучышым	шым вучо
	<b>2Sg</b>	тольыч	шыч тол	вучышыч	шыч вучо
	<b>3Sg</b>	тольо	ыш тол	вучыш	ыш вучо
	<b>1Pl</b>	толна	ышна тол	вучышна	ышна вучо
	<b>2Pl</b>	толда	ышда тол	вучышда	ышда вучо
	<b>3Pl</b>	тольыч	ышт тол	вучышт	ышт вучо
<b>Simple past tense II</b> 14.III.4. (page 194)	<b>1Sg</b>	толынам	толын омыл	вученам	вучен омыл
	<b>2Sg</b>	толынат	толын отыл	вученат	вучен отыл
	<b>3Sg</b>	толын	толын огыл	вучен	вучен огыл
	<b>1Pl</b>	толынна	толын о(гы)нал	вученна	вучен о(гы)нал
	<b>2Pl</b>	толында	толын о(гы)дал	вучеңда	вучен о(гы)дал
	<b>3Pl</b>	толыныт	толын огытыл	вученыт	вучен огытыл ыл'е
<b>Compound past tense I</b> 17.III.4. (page 225)	<b>1Sg</b>	толам ыл'е	ом тол ыл'е	вучем ыл'е	ом вучо ыл'е
	<b>2Sg</b>	толат ыл'е	от тол ыл'е	вучет ыл'е	от вучо ыл'е
	<b>3Sg</b>	толеш ыл'е	огеш ~ ок тол ыл'е	вуча ыл'е	огеш ~ ок вучо ыл'е
	<b>1Pl</b>	толына ыл'е	о(гы)на тол ыл'е	вучена ыл'е	о(гы)на вучо ыл'е
	<b>2Pl</b>	толыда ыл'е	о(гы)да тол ыл'е	вучеда ыл'е	о(гы)да вучо ыл'е
	<b>3Pl</b>	толыт ыл'е	огыт тол ыл'е	вучат ыл'е	огыт вучо ыл'е
<b>Compound past tense II</b> 19.III.5. (page 257)	<b>1Sg</b>	толам улмаш	ом тол улмаш	вучем улмаш	ом вучо улмаш
	<b>2Sg</b>	толат улмаш	от тол улмаш	вучет улмаш	от вучо улмаш
	<b>3Sg</b>	толеш улмаш	огеш ~ ок тол улмаш	вуча улмаш	огеш ~ ок вучо улмаш
	<b>1Pl</b>	толына улмаш	о(гы)на тол улмаш	вучена улмаш	о(гы)на вучо улмаш
	<b>2Pl</b>	толыда улмаш	о(гы)да тол улмаш	вучеда улмаш	о(гы)да вучо улмаш
	<b>3Pl</b>	толыт улмаш	огыт тол улмаш	вучат улмаш	огыт вучо улмаш
<b>Compound past tense III</b> 22.III.3. (page 288)	<b>1Sg</b>	толынам ыл'е	толын омыл ыл'е	вученам ыл'е	вучен омыл ыл'е
	<b>2Sg</b>	толынат ыл'е	толын отыл ыл'е	вученат ыл'е	вучен отыл ыл'е
	<b>3Sg</b>	толын ыл'е	толын огыл ыл'е	вучен ыл'е	вучен огыл ыл'е
	<b>1Pl</b>	толынна ыл'е	толын о(гы)нал ыл'е	вученна ыл'е	вучен о(гы)нал ыл'е
	<b>2Pl</b>	толында ыл'е	толын о(гы)дал ыл'е	вучеңда ыл'е	вучен о(гы)дал ыл'е
	<b>3Pl</b>	толыныт ыл'е	толын огытыл ыл'е	вученыт ыл'е	вучен огытыл ыл'е
<b>Compound past tense IV</b> 26.III.2. (page 330)	<b>1Sg</b>	толынам улмаш	толын омыл улмаш	вученам улмаш	вучен омыл улмаш
	<b>2Sg</b>	толынат улмаш	толын отыл улмаш	вученат улмаш	вучен отыл улмаш
	<b>3Sg</b>	толын улмаш	толын огыл улмаш	вучен улмаш	вучен огыл улмаш
	<b>1Pl</b>	толынна улмаш	толын о(гы)нал улмаш	вученна улмаш	вучен о(гы)нал улмаш
	<b>2Pl</b>	толында улмаш	толын о(гы)дал улмаш	вучеңда улмаш	вучен о(гы)дал улмаш
	<b>3Pl</b>	толыныт улмаш	толын огытыл улмаш	вученыт улмаш	вучен огытыл улмаш

## c2) Imperative:

		I: тол- 'to come'		II: вучо- 'to wait'	
		Positive	Negative	Positive	Negative
Present 6.III.2. (page 99) 8.III.1. (page 119) 27.III.1. (page 342)	1Sg	-	-	-	-
	2Sg	тол	ит тол	вучо	ит вучо
	3Sg	толжо	ынже тол	вучыжо	ынже вучо
	1PI	(толына)	(о(гы)на тол)	(вучена)	(о(гы)на вучо)
	2PI	толза	ида тол	вучыза	ида вучо
	3PI	толышт	ынышт тол	вучышт	ынышт вучо

## c3) Desiderative:

		I: тол- 'to come'		II: вучо- 'to wait'	
		Positive	Negative	Positive	Negative
Present 11.III.1. (page 157)	1Sg	толнем	ынем тол	вучынем	ынем вучо
	2Sg	толнет	ынет тол	вучынет	ынет вучо
	3Sg	толнеже	ынеж тол	вучынеже	ынеж вучо
	1PI	толнена	ынена тол	вучынена	ынена вучо
	2PI	толнеда	ынеда тол	вучынеда	ынеда вучо
	3PI	толнешт	ынешт тол	вучынешт	ынешт вучо
Past tense I 36.III.1. (page 454)	1Sg	толнем ыл'е	ынем тол ыл'е	вучынем ыл'е	ынем вучо ыл'е
	2Sg	толнет ыл'е	ынет тол ыл'е	вучынет ыл'е	ынет вучо ыл'е
	3Sg	толнеже ыл'е	ынеж тол ыл'е	вучынеже ыл'е	ынеж вучо ыл'е
	1PI	толнена ыл'е	ынена тол ыл'е	вучынена ыл'е	ынена вучо ыл'е
	2PI	толнеда ыл'е	ынеда тол ыл'е	вучынеда ыл'е	ынеда вучо ыл'е
	3PI	толнешт ыл'е	ынешт тол ыл'е	вучынешт ыл'е	ынешт вучо ыл'е
Past tense II 36.III.1. (page 454)	1Sg	толнем улмаш	ынем тол улмаш	вучынем улмаш	ынем вучо улмаш
	2Sg	толнет улмаш	ынет тол улмаш	вучынет улмаш	ынет вучо улмаш
	3Sg	толнеже улмаш	ынеж тол улмаш	вучынеже улмаш	ынеж вучо улмаш
	1PI	толнена улмаш	ынена тол улмаш	вучынена улмаш	ынена вучо улмаш
	2PI	толнеда улмаш	ынеда тол улмаш	вучынеда улмаш	ынеда вучо улмаш
	3PI	толнешт улмаш	ынешт тол улмаш	вучынешт улмаш	ынешт вучо улмаш

c4) Non-finite forms:

	<b>Suffix</b>	<b>I: тол- 'to come'</b>	<b>II: вучо- 'to wait'</b>
<b>Infinitive</b> 2.III.1. (page 54)	-аш (-яш)	толаш	вучаш
<b>Necessitive infinitive</b> 8.III.4. (page 121)	-ман	толман	вучыман
<b>Active participle</b> 14.III.3. (page 191)	-ше	толшо	вучышо
<b>Passive participle</b> 14.III.3. (page 191)	-ме	толмо	вучымо
<b>Future-necessitive participle</b> 19.III.6. (page 258)	-шаш	толшаш	вучышаш
<b>Negative participle</b> 29.III.1. (page 364)	-дыме	толдымо	вучыдымо
<b>Affirmative instructive gerund</b> 9.III.1. (page 138)	-(ын) / -ен	толын	вучен
<b>Negative gerund</b> 13.III.2. (page 181)	-де	толде	вучыде
<b>Gerund of prior action</b> 18.III.2. (page 240)	-мек(е)	толмек(е)	вучымек(е)
<b>Gerund of future action</b> 26.III.1. (page 328)	-меш(ке)	толмеш(ке)	вучымеш(ке)
<b>Gerund of simultaneous action</b> 23.III.1. (page 300)	-шыла	толшыла	вучышыла

d) Productive derivational suffixes:

Type	Suffix	Example
N>A	-ан 12.III.1. (page 169)	йўр 'rain' > йўран 'rainy'
N>A	-(ы)се/-(ы)со/-(ы)сö 12.III.1. (page 169)	кöргö 'inside' > кöргысö 'internal'
N>A	-дыме/-дымо/-дымö 29.III.2. (page 365)	шўм 'heart' > шўмдымö 'heartless'
N/A>N/A	-лык 21.III.1. (page 271)	теле 'winter' > телылык 'for winter'
A/N>V	-ан <sup>I</sup> 19.III.3. (page 257)	вий 'power' > виянаш (-ам) 'to develop'
A/N>V	-ем <sup>I</sup> 34.III.2. (page 427)	нўшкö 'blunt, dull' > нўшкемаш (-ам) 'to grow dull'
V>V	-алт <sup>I</sup> 14.III.2. (page 190)	ышташ (-ем) 'to do' > ышталташ (-ам) 'to be done'
V>V	-ед <sup>II</sup> 14.III.2. (page 190)	пуаш (-эм) 'to give' > пуэдаш (-ем) 'to distribute'
V>V	-(ы)кт <sup>II</sup> 21.III.2. (page 272)	шочаш (-ам) 'to be born' > шочыкташ (-ем) 'to give birth'
V>N	-маш 19.III.1. (page 256)	йöраташ (-ем) 'to love' > йöратымаш 'love'
V>N	-дымаш 32.III.3. (page 397)	палаш (-ем) 'to know' > палыдымаш 'ignorance'

e) Miscellaneous clitics:

Suffix	Example
-ат 3.IV.5. (page 73)	нуно 'they' > нунат 'they too'
-ак 8.III.7. (page 125)	гай 'like' > гайак 'almost'
-(ы)с 39.III.3. (page 504)	Палем. 'I know.' > Палемыс. 'Oh, I know.'
-ла (unstressed) 39.III.4. (page 505)	ўлыкö 'down' > ўлыкыла 'downwards'
-я 39.III.2. (page 504)	Ончо! 'look' > Ончо-я! 'Oh look!'
-ян 39.III.2. (page 504)	Ончо! 'look' > Ончо-ян! 'Oh look!'

Exercises

1. Insert the proper case form of *кид* 'hand' in the following sentences. Each cases occurs once. No possessive or plural suffixes are required.

- 1) Самырык-влак, кок ... нӧлтен, кушташ тӱнгалыныт.
- 2) \*Оркестрыште чылан \*дирижӧрын ... ончат.
- 3) \*Пижерге \*деч посна ... йӱштын \*чучеш.
- 4) Айда \*айдемым сӱретлена: тебе тиде ... лиеш, тиде йол.
- 5) Ава ... порылыкшо н'игунам ок мондалт.
- 6) Кочмо деч ончыч ... мушкаш кӱлеш.
- 7) Тиде укш ... коеш.
- 8) Анян ... / ... сумка \*кыл веле кодын: сумкажым \*пӱчкын \*шолыштыныт улмаш.

\* *оркестр* 'orchestra', *дирижӧр* '(musical) conductor', *пижерге* 'mitten', *деч посна* 'without; except for, but', *чучаш (-ам)* 'to seem, to appear, to look, to feel', *айдеме* 'human, person', *кыл* '(here:) handle' *пӱчкаш (-ам)* 'to cut', *шолышташ (-ам)* 'to steal, to rob'

2. Mark the noun between slashes for the grammatical categories given: number, case, possessive suffix. For example: /*ава*: singular, accusative, 2Sg/ → *аватым*. Remember that in some cases, several arrangements might be permissible.

- 1) Ивановмыт чылам /*пӧрт*: singular, comitative, 3PI/, /*вольык*: singular, comitative, 3PI/ ужаленыт.
- 2) /*ял*: short plural, illative, 1PI/ кызыт шуко турист коштеш.
- 3) /*книга*: plural, nominative, 1Sg/ кушто улыт?
- 4) \**Чური* дене /*ава*: singular, 2PI, comparative/ койыда.
- 5) /*йоча*: plural, genitive, 2Sg/ лӱмышт кузе?
- 6) /\**фотосӱрет*: plural, lative, 1Sg/ лӱмым веле \*пижыкташ кодын.
- 7) Миклай кажне 8-ше мартыште палыме /*ӱдыр*: plural, dative, 3Sg/ пеледышым пӧлекла.
- 8) /*книга*: short plural, inessive, 2PI/ могай теме нерген возеда?
- 9) У /*муро*: plural, accusative, 1PI/ колында мо?

\* *чური* 'face', *фотосӱрет* 'photograph', *пижыкташ (-ем)* 'to attach; to give (a name)'

3. Fill out the following tables.

a) Indicative

		I: кочк- 'to eat'		II: пуо- 'to give'	
		Positive	Negative	Positive	Negative
Present	1Sg				
	2Sg				
	3Sg				
	1Pl				
	2Pl				
	3Pl				
Simple past tense I	1Sg				
	2Sg				
	3Sg				
	1Pl				
	2Pl				
	3Pl				
Simple past tense II	1Sg				
	2Sg				
	3Sg				
	1Pl				
	2Pl				
	3Pl				
Compound past tense I	1Sg				
	2Sg				
	3Sg				
	1Pl				
	2Pl				
	3Pl				
Compound past tense II	1Sg				
	2Sg				
	3Sg				
	1Pl				
	2Pl				
	3Pl				
Compound past tense III	1Sg				
	2Sg				
	3Sg				
	1Pl				
	2Pl				
	3Pl				
Compound past tense IV	1Sg				
	2Sg				
	3Sg				
	1Pl				
	2Pl				
	3Pl				



b) Imperative

		I: кочк- 'to eat'		II: пуо- 'to give'	
		Positive	Negative	Positive	Negative
Present	1Sg				
	2Sg				
	3Sg				
	1Pl				
	2Pl				
	3Pl				

c) Desiderative

		I: кочк- 'to eat'		II: пуо- 'to give'	
		Positive	Negative	Positive	Negative
Present	1Sg				
	2Sg				
	3Sg				
	1Pl				
	2Pl				
	3Pl				
Past tense I	1Sg				
	2Sg				
	3Sg				
	1Pl				
	2Pl				
	3Pl				
Past tense II	1Sg				
	2Sg				
	3Sg				
	1Pl				
	2Pl				
	3Pl				

d) Non-finite forms

	I: кочк- 'to eat'	II: пуо- 'to give'
Infinitive		
Necessitive infinitive		
Active participle		
Passive participle		
Future-necessitive participle		
Negative participle		
Affirmative instructive gerund		
Negative gerund		
Gerund of prior action		
Gerund of future action		
Gerund of simultaneous action		

4. Listen to the song “Икымше Йоратымаш” (“First Love”), as performed by the Mari artists Natasha Pushkina and Volodya Matveyev, which served as a language sample in this textbook’s introduction. Enjoy the fact that you are now actually able to understand it!



omj\_40\_1.mp3

волташ (-ем)	to lower, to bring down	кумылым волташ (-ем)	to spoil someone’s mood
йогывүд	flowing water	ойырлаш (-ем)	to separate, to break up
йолгорно	path, footpath	тан	friend; lover
йоратымаш	love	ушнымаш	joining, union
йўлалташ (-ем)	to burn (tr.)		

Ушыштем – тымык тылзын кас-влакше,  
шўмыштем – йогывүд йолгорно.  
Ок мондалт икымше йоратымаш,  
ок мондалт Ош Вичын йогынжат.  
Ок мондалт икымше йоратымаш,  
ок мондалт Ош Вичын йогынжат.

Тые мыйын чонем йўлалтенат,  
шарналтен ойырлымо жапнам.  
Молан, молан чон йоратымашын  
ушнымаш лийын огыл вара?  
Молан, молан чон йоратымашын  
ушнымаш лийын огыл вара?

Корнышто энгекеш логалыда гын,  
ида волто те шке кумылдам.  
Те ушешда налза рвезе жапдам  
да эн первый вашлийме тандам.  
Те ушешда налза рвезе жапдам  
да эн первый вашлийме тандам,  
да эн первый вашлийме тандам.

